

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK  
**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom  
**Band:** - (1931)  
**Heft:** 480

**Artikel:** Recette pour faire un bon soulier  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-686732>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

much fun. A singular opportunity for students! Dancing followed in the flashlights, it was a merry-go-round and many a student must have wished the mistletoe custom to be transferred to Switzerland. A balloon dance and spot dances added to the merriment. As a novel introduction the dancing was varied by a play entitled "The Bishop's Candlesticks," an incident from "Les Misérables," which was very successfully acted by the students. The excellent English as well as the splendid acting, speak highly of the dramatic talents of the students as well as of Mrs. Paull, a member of the teaching staff, who supervised the play. The actors received great applause. Dancing went on till two o'clock which came too soon for the untiring dancers and brought to end a memorable evening. W.B.

**SWISS CHORAL SOCIETY.**

A very happy little gathering took place at the Swiss Hotel, 53, Old Compton Street, W.1, on Thursday, 18th December, when about 40 members and friends sat down to a "Blut & Leberwurst" dinner. Although the menu sounded quite unpretentious in comparison to the many elaborate ones which were dished up at the various recent Swiss dinners, the simple but excellent fare was none the less greatly enjoyed by all those present.

Mr. F. Conrad, the vivacious President of the Society, welcomed the company with a few words to which Mr. A. Stahelin, late President of the Swiss Mercantile Society, replied. The speeches took exactly seven minutes, a fact well worth emphasising in view of the wave of oratorical efforts which nearly swamped the patient listeners at recent Swiss festivities. The host, Mr. A. Wyss, who is a honorary member of the Swiss Choral Society, made a witty speech in replying to a vote of thanks for looking so well after the culinary welfare of the company.

The choir delighted their friends and guests with a few songs, admirably rendered, and tales, some good and some less good, were told. Solos, duets and quartets followed each other in rapid succession and all too soon the parting hour struck. To all who had the pleasure of attending this informal gathering, it will remain a genial evening spent amongst happy company.

**Recette pour faire un bon soulier.**

Il faut d'après un dicton normand, prendre le gosier d'un bedeau et la langue d'une femme. Car le premier ne prend pas l'eau et l'autre ne s'use jamais.

**RUSSIAN SONG LEARNED BY 'PHONE**

Sophie Wyss, our compatriot with what the *Daily Telegraph* has described as a "delightful, full and supple voice," surprised us by including a Russian song in her Christmas Eve broadcast from the National station which she called "Children's Christmas Songs from Moscow to Bordeaux." Many Swiss singers can easily give a programme, as she did, in German, French, English and even Italian, but Russian is naturally more unusual. Miss Wyss learned the song, Rimski-Korsakow's "Angel" from the Russian wife of Arnold Haskell, the well-known ballet impresario, who engaged her in the summer to sing in his production with Karsavina, the great dancer. Miss Wyss set out for a rehearsal with her Russian mentor, but fog held her up, and made the meeting impossible. So she rang up Mrs. Haskell on the telephone and went over the whole of it like that!

**PERSONAL.**

We deeply regret to inform our readers of the sudden death of M. A. P. Rosselet-Droux, a very popular member of the Swiss colony. An obituary notice will appear in our next issue.

The many friends of Mr. John Gerber, Hon. Secretary of the Swiss Choral Society, will be sympathising with him in his bereavement, Mr. Gerber's father having died at Brugg.

**Madame A. P. ROSSELET-DROUX** et Mademoiselle **ALICE THOMAS** ont la douleur de faire part à leurs amis et connaissances de la grande perte qu'elles viennent d'éprouver en la personne de Monsieur

**Armand Paul Rosselet-Droux**

leur cher mari et beau-frère, décédé subitement dans sa quarante et unième année.

Le service religieux aura lieu à l'Eglise suisse, 79 Endell Street, W.C.2, à une heure précise, dimanche 4 janvier.

Les funérailles ayant lieu à Chatellerault, Vienne, France, on est prié de ne pas envoyer de fleurs.

Londres, 4, Patten Road, le 31 Déc. 1930. Wandsworth Common, S.W.18.

**Home News—(Continued)**

**APPENZEL.**

At the general Meeting of the Société du Chemin de Fer du Saentis the shareholders decided by 225 votes against 47 to discontinue the scheme of building the line from Wasserauen to the top of the Saentis. The amount for completion, amounting to 25,000 francs, could not be raised and the project, therefore, had to be abandoned. N.Z.

A party of skiers were overwhelmed by an avalanche on Saturday last in the neighbourhood of the Saentis. The party, consisting of seven Swiss, had set out and were about 7,000 feet up when the avalanche descended on them. They were completely buried, but four managed to struggle out and their calls for help were heard by other groups of skiers who worked feverishly to save the two men and the woman buried under the snow. But when reached they were dead. The names of the dead are: Miss Rosa Zubler from Krummenau, Messrs. G. Peter and G. Herter, both from Wülflingen. C.N.

**VALAIS.**

The funeral took place on the 19th of December of M. Remy Berra, manager of the branch of the cantonal bank at Monthey, who was foully murdered. Apart from a great part of the population of Monthey, high officials of the cantonal bank and superior army officers, amongst them Colonel Grosselein, Division commander, followed the coffin. The murdered man held the rank of Lieutenant-Colonel in the army. The murderer, who, as reported in our last issue, was arrested, still refuses to divulge the name of his accomplice. T.G.

**CHUR.**

The doyen of the Swiss Episcopate, Mgr. Georgius Schmid von Grunneck, Bishop of Chur, last week celebrated his eightieth birthday in youthful spirits, on which occasion he received hearty congratulations from all parts and classes of catholic Switzerland. V.

**LE LOCLE.**

National Councillor Dr. H. Perret met with a grave accident when skating on the Lac des Brenets. His fall was so serious that he had to be removed to hospital in an unconscious condition. N.Z.

**VEVEY.**

The vintage of the town of Vevey—63,000 litres—was sold last Saturday. The prices varied between 83 and 96 centimes. N.Z.Z.

**W. WETTER**

Wine and Cigar Importer.

67, GRAFTON STREET, FITZROY SQ., W.1  
BOTTLED IN SWITZERLAND.

Clos du Mont Valais	Per doz. 24/2	Johannisberg de Sion	Per doz. 24/2
Fendant	47- 53-	Dole Red Valais de	46- 52-
White Neuchâtel	44- 50-	Sion	52- 58-
Red Neuchâtel	49- 55-	Valais Pendant Sierre	44- 50-
Dezaley	48- 54-	Dole Red Valais Sierre	48- 54-

Nett Cash Carriage paid for London

**Speciality:**

REAL BRISSAGOS "POLUS" ... 30/- per 100  
" TOSCANIS " ... 15/- per 100 bouts  
INDUSTRIA TICINENSE TABACCHI.  
Polas & Co., Balerna, Switzerland

ALL ORDERS EXECUTED IMMEDIATELY.

**"HERO" Brand**

This famous Swiss pack of

- STRAWBERRIES
  - RASPBERRIES
  - CHERRIES
  - VEGETABLES
  - BLACK CHERRY JAM
- etc.

is stocked by all leading High-Class Stores



Should you have any difficulty in obtaining supplies please write to "HERO" ASTOR HOUSE ALDWYCH LONDON, W.C.2

**SWISS BANK CORPORATION,**

(A Company limited by Shares incorporated in Switzerland)

99, GRESHAM STREET, E.C.2.  
and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

Capital Paid up £6,400,000  
Reserves - - £1,960,000  
Deposits - - £43,000,000

The WEST END BRANCH opens Savings Bank Accounts on which interest will be credited at 2½ per cent. until further notice.

*Drink delicious "Ovaltine" at every meal—for Health!*

**CITY SWISS CLUB.**

Messieurs les membres sont avisés que L'ASSEMBLEE MENSUELLE aura lieu le MARDI 6 JANVIER au Restaurant PAGANI, 42, Gt. Portland Street, W.1 et sera précédée d'un souper à 7 h. (prix 5/-).

**ORDRE DU JOUR:**

Procès-verbal. Démonstrations.  
Admissions. Soirées dansantes.  
Divers.

Pour faciliter les arrangements, le Comité recommande aux participants de s'annoncer au plus tôt à M. P. F. Boehringer, 23, Leonard St. E.C.2 (Téléphone: Clerkenwell 9595).

**FOYER SUISSE, 15, Upper Bedford Pl., W.G.1**

SUNDAY, JANUARY 4th, 1931.  
at 4 o'clock.

**New Year's Address**

ARRANGED BY MISS L. M. SELIGER.

**AT**

FOYER SUISSE

Every Swiss Girl Welcome. Tea Provided.

**Divine Services.**

EGLISE SUISSE (1762),

(Langue française.)

79, Endell Street, Shaftesbury Avenue, W.C.2.

(Near New Oxford Street)

Dimanche 4. Janvier 11 h.—Psaume 91. M. R. Hoffmann-de Visme.

6.30 h.—M. Pradervand.

7.30 h.—Répétition du Chœur.

Pour tous renseignements concernant actes pastoraux, etc., prière de s'adresser à M. R. Hoffmann-de Visme, 102, Hornsey Lane, N.6. (Téléphone: Archway 1798).—Heure de réception à l'église: Mercredi de 10.30—12 h.

**SCHWEIZERKIRCHE**

(Deutschschweizerische Gemeinde)

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.

(near General Post Office.)

Sonntag, den 4. Januar 1931.

11 Uhr vormittags: Gottesdienst und Sonntagsschule.

7 Uhr abends: Gottesdienst.

**DANKSAGUNG.**

Die Kirchenpflege und der Pfarrer der Schweizerkirche möchten hiermit allen Landsleuten herzlich danken, die während des vergangenen Jahres und zur Weihnachtszeit so treulich geholfen haben und bitten herzlich darum, dem gemeinsamen Werk die Treue auch im neuen Jahre zu wahren. Mit herzlichsten Wünschen zum neuen Jahr:  
Die Kirchenpflege und Pfarrer C. Th. Hahn.

**FORTHCOMING EVENTS.**

Saturday, January 3rd, at 7 p.m.—SWISS MERCANTILE SOCIETY: Annual Fancy Dress Ball at the Midland Grand Hotel, St. Pancras Station, N.W.

Tuesday, January 6th, at 7 p.m.—CITY SWISS CLUB: Monthly Meeting at Paganis Restaurant, 42, Great Portland Street, W.1.

Saturday, January 17th.—CITY SWISS CLUB: First Cinderella at the May Fair Hotel, Berkeley Square, W.1.